Villes et Pays d'art et d'histoire
Pôle culture
Service du Patrimoine

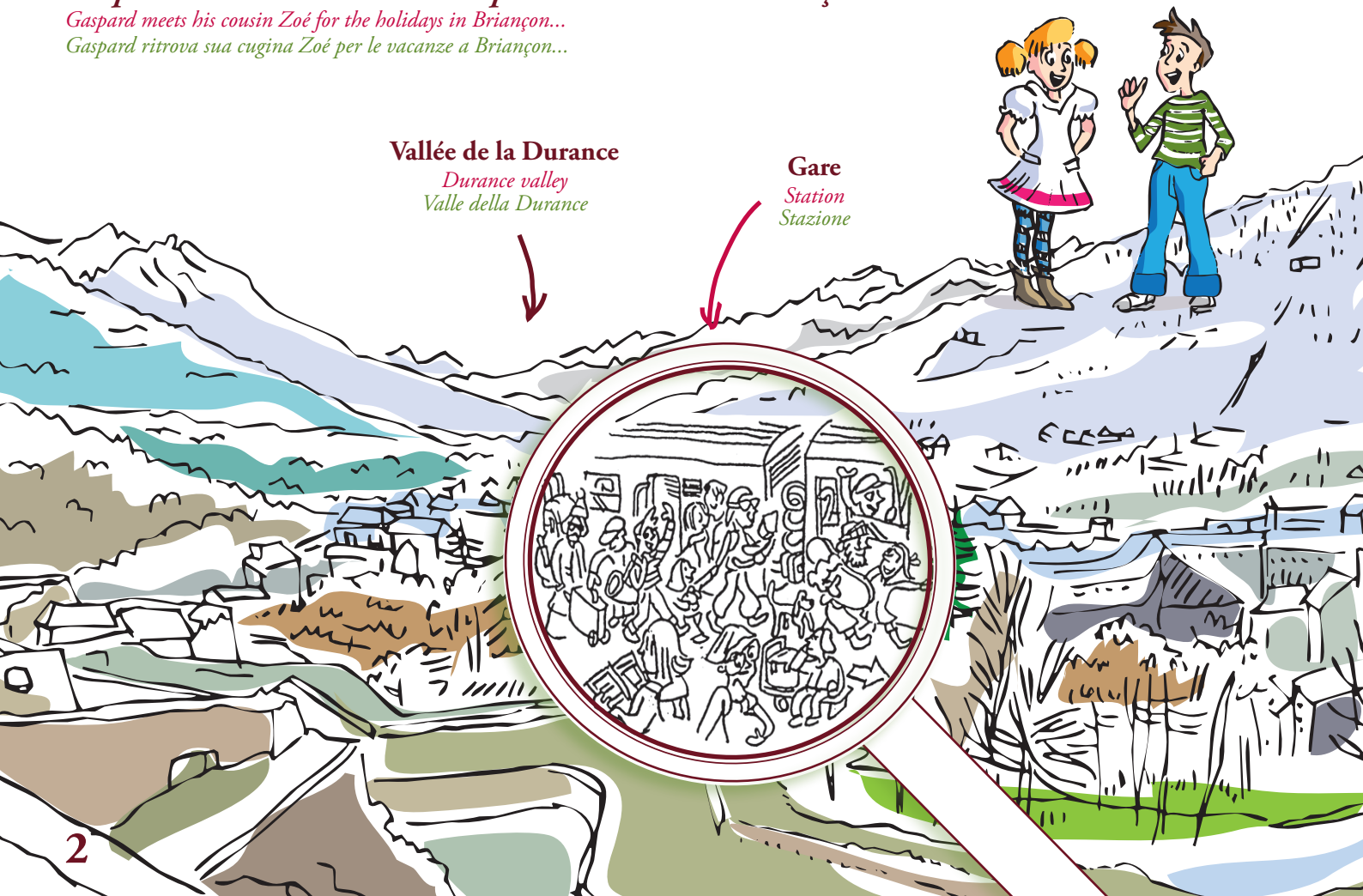
raconte-moi Briançon

Livret-jeux

Gaspard retrouve sa cousine Zoé pour les vacances à Briançon...

Gaspard meets his cousin Zoé for the holidays in Briançon...

Gaspard ritrova sua cugina Zoé per le vacanze a Briançon...

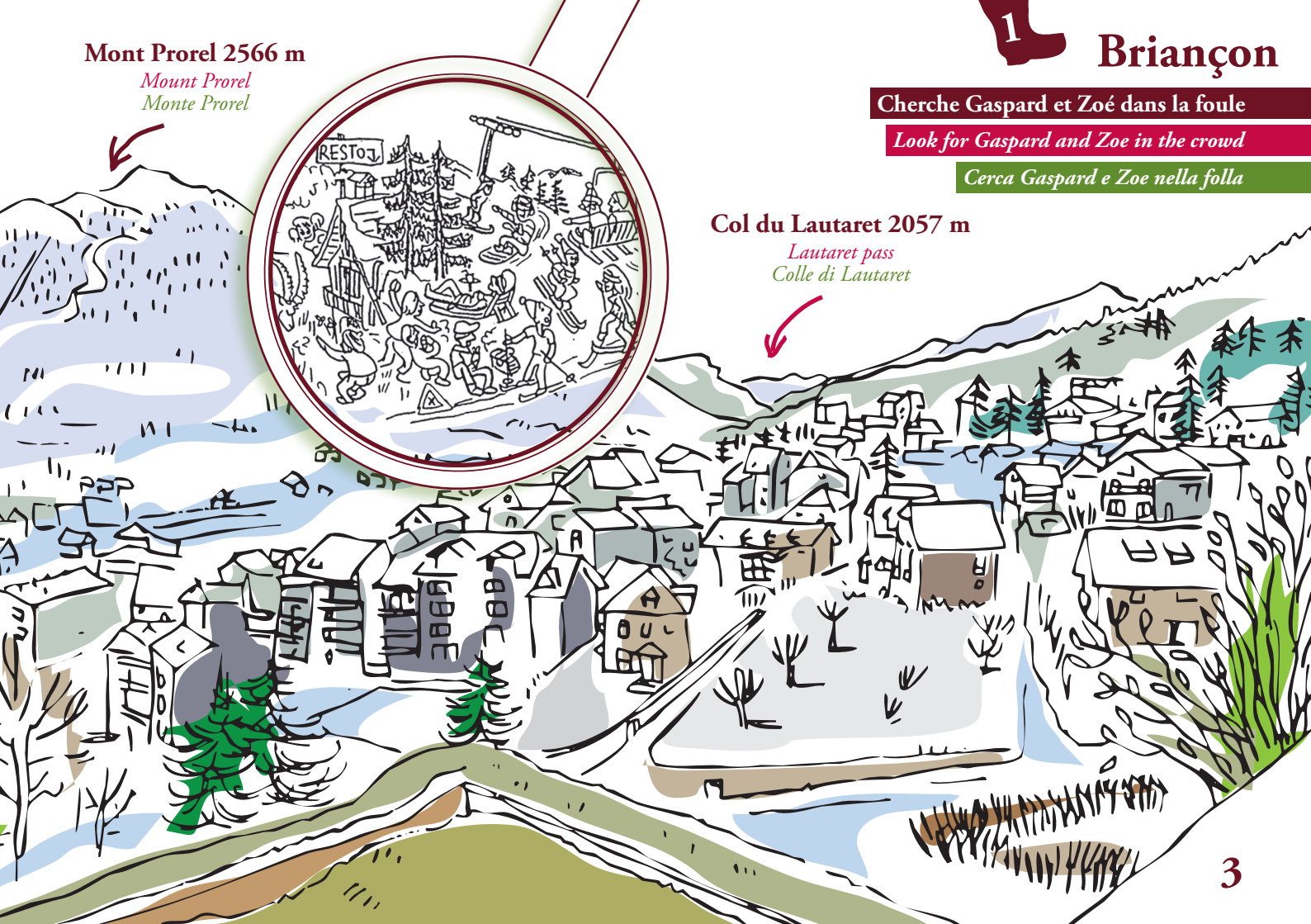


1 Briançon

Cherche Gaspard et Zoé dans la foule

Look for Gaspard and Zoe in the crowd

Cerca Gaspard e Zoe nella folla

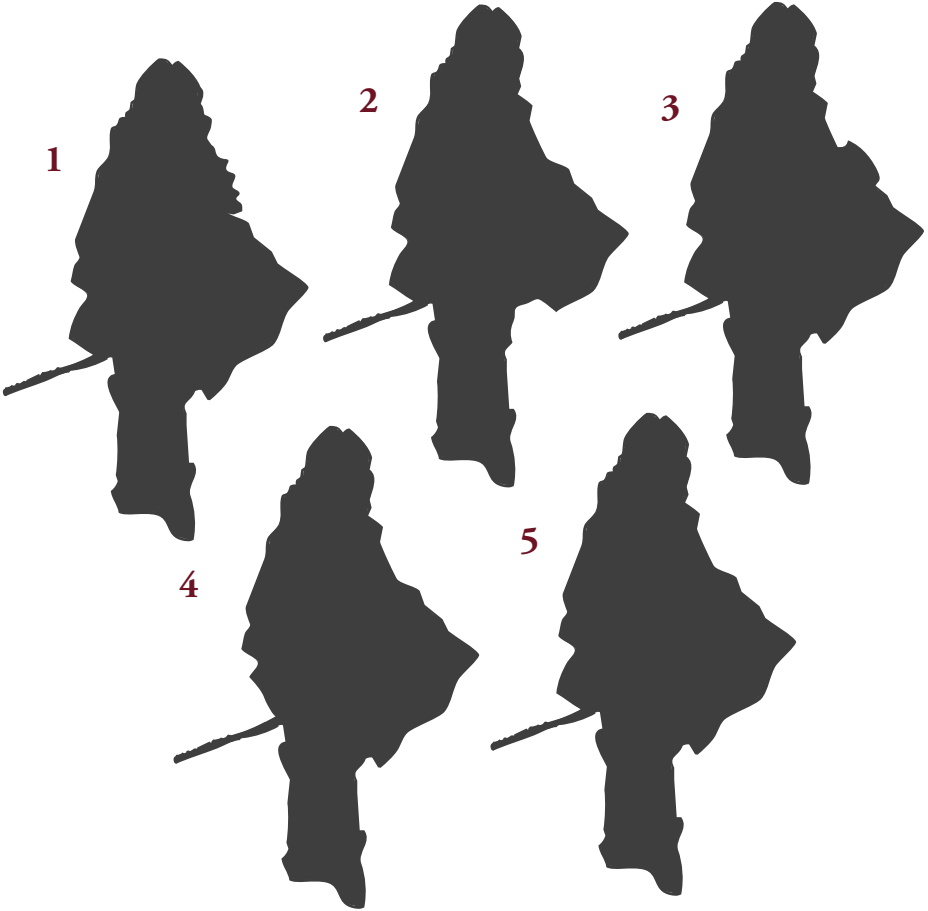


Vauban, grand ingénieur militaire du roi Louis XIV

Retrouve la silhouette de Vauban

Which one is Vauban's silhouette ?

Trova la sagoma di Vauban



2

La porte de Pignerol

Qui suis-je ? Suis le fil...

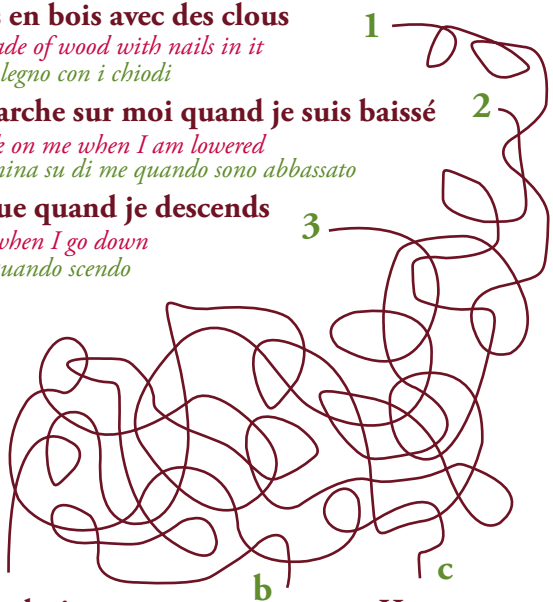
Who am I ? Follow the way...

Chi sono ? Segui il filo…

Je suis en bois avec des clous
I am made of wood with nails in it
Sono di legno con i chiodi

On marche sur moi quand je suis baissé
We walk on me when I am lowered
Si cammina su di me quando sono abbassato

Je pique quand je descends
I prick when I go down
Pungo quando scendo



Pont-levis
Draw bridge
Ponte levatoio

Porte en bois
Wooden door
Porta di legno

Herse
Portcullis
Saracinesca

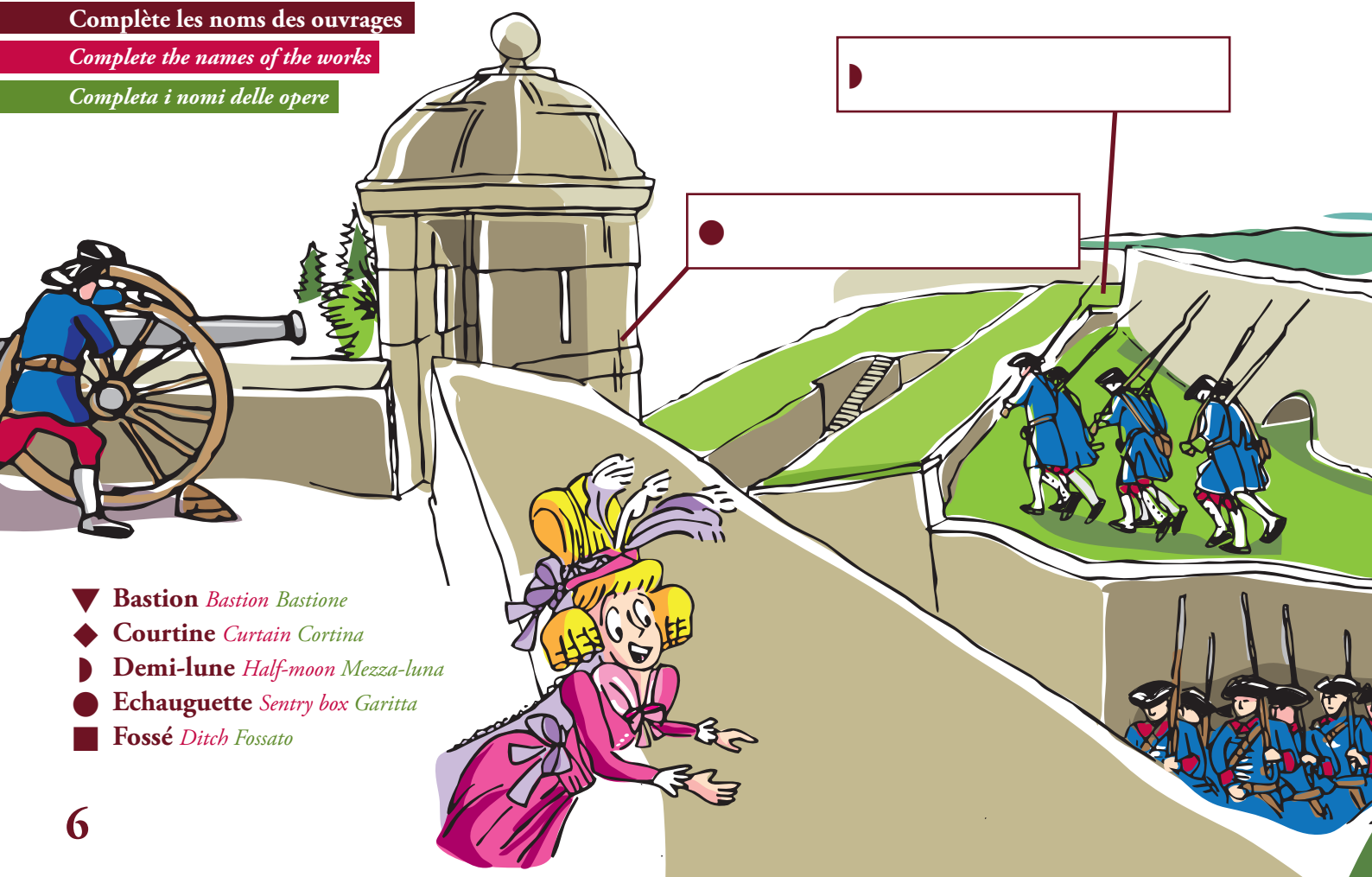
La fortification de Vauban

3

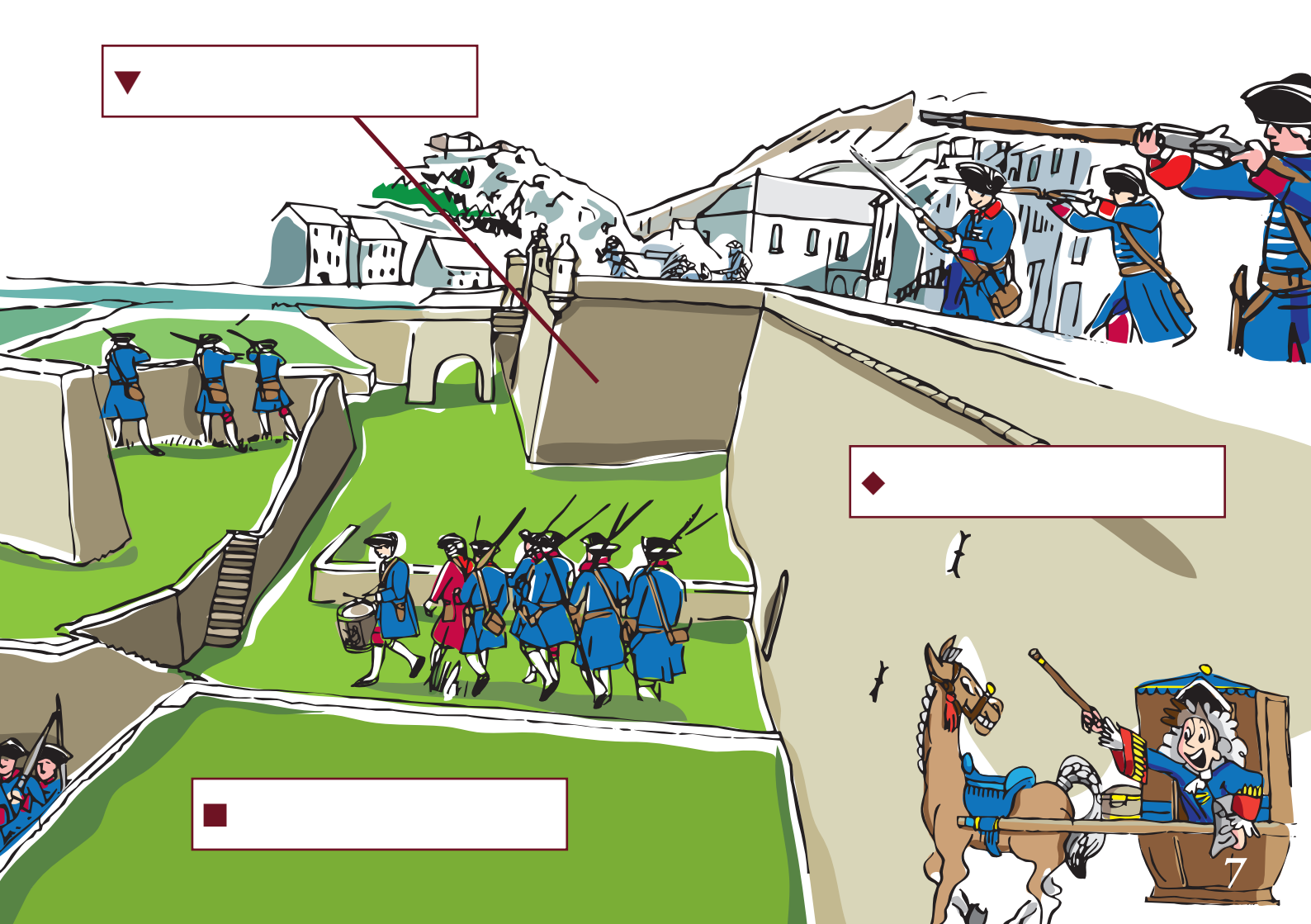
Complète les noms des ouvrages

Complete the names of the works

Completa i nomi delle opere



- ▼ **Bastion** *Bastion Bastione*
- ◆ **Courtine** *Curtain Cortina*
- ◗ **Demi-lune** *Half-moon Mezza-luna*
- ● **Echauguette** *Sentry box Garitta*
- ■ **Fossé** *Ditch Fossato*



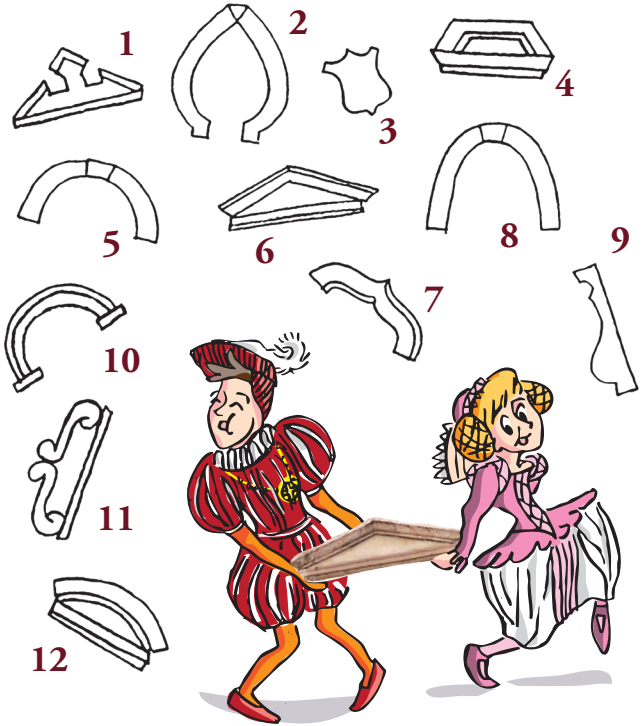
La maison Renaissance

4

Retrouve les 5 décors de pierre de la façade

Find out the 5 stony decorations of the façade

Ritrova i 5 decori di pietra della facciata



5

La Collégiale Notre-Dame-et-Saint-Nicolas

Trouve les 12 différences

Find out the 12 differences

Trova le 12 differenze

Et va à la page 20 pour lire l'histoire de saint Nicolas...

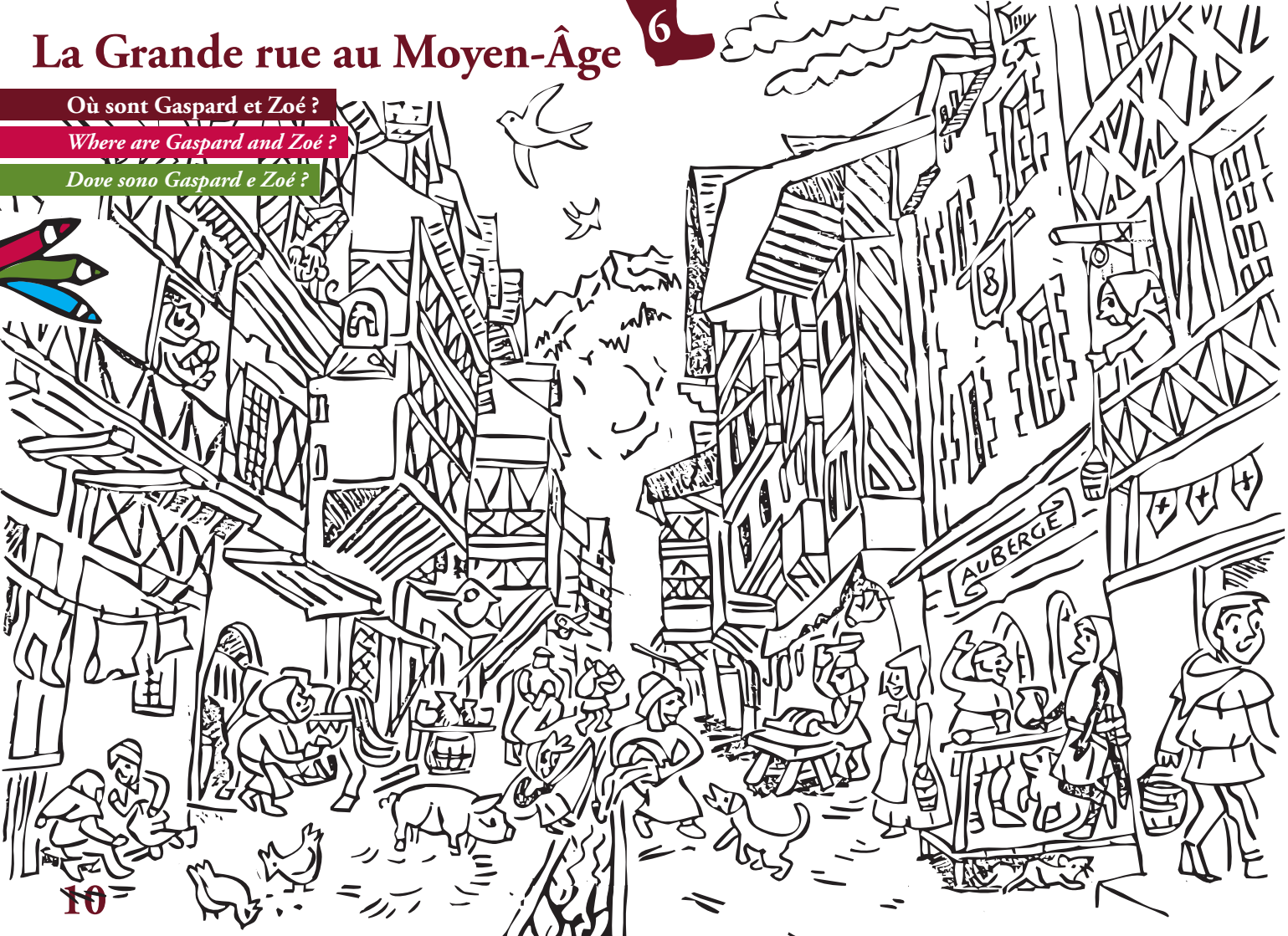
La Grande rue au Moyen-Âge

6

Où sont Gaspard et Zoé ?

Where are Gaspard and Zoé ?

Dove sono Gaspard e Zoé ?

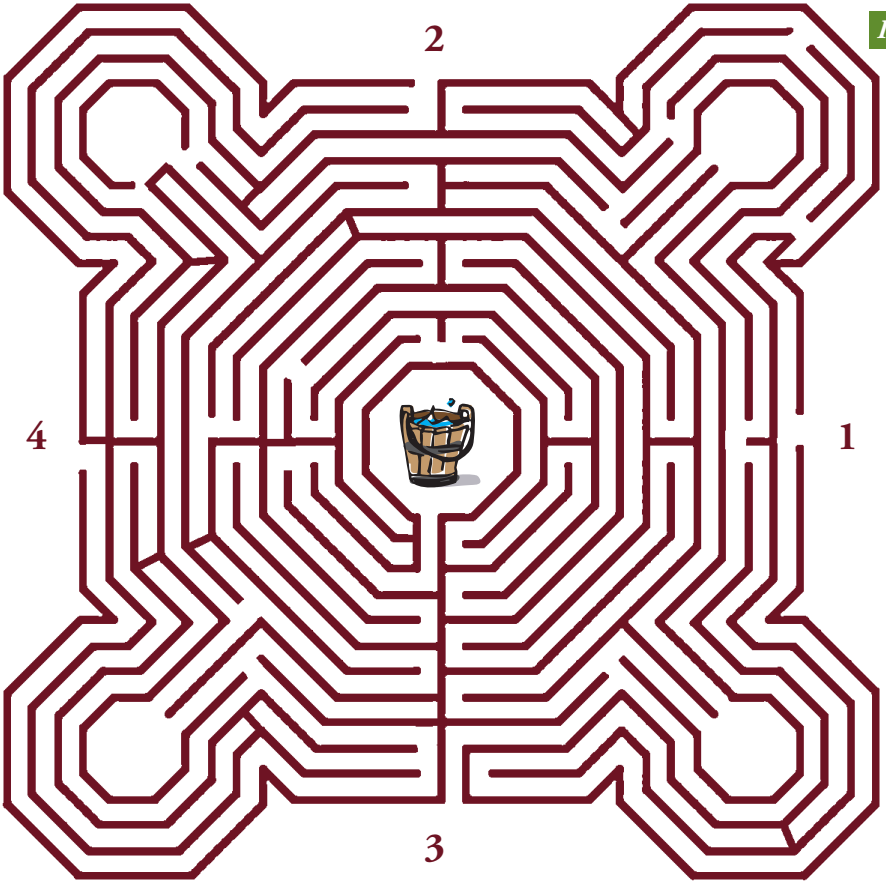


Au feu !

Vite ! Aide Gaspard à atteindre le seau d'eau

Hurry up ! Help Gaspard to reach the bucket of water

Pronto ! Aiuta Gaspard a raggiungere il secchio d'acqua



La place d'Armes

7

Ces soldats vont deux par deux sauf un. Lequel ?

These soldiers go two by two except one. Which one ?

Questi soldati vanno due per due salvo uno. Quale ?

La place d'Armes

Ecris le mot correspondant à chaque image dans les cases et découvre le nom d'un moyen de lire l'heure

Write the French word that matches with each picture in the crossword and find out the French name of a way to tell time

Scrivi la parola francese corrispondente a ogni immagine nelle caselle e scopri il nome francese di un modo di leggere l'ora

Soldat
Soldat
Soldato

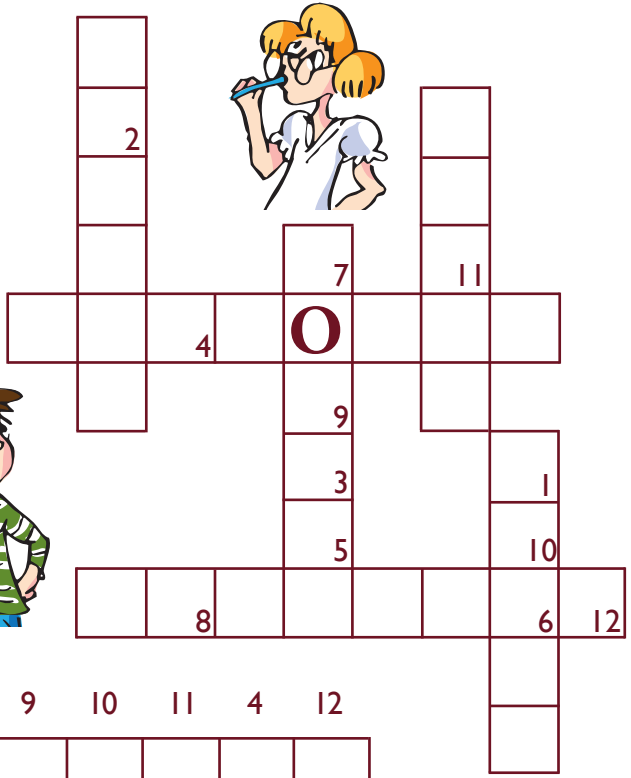
Fontaine
Fountain
Fontana

Marmotte
Marmot
Marmotta

Puits
Well
Pozzo

Vauban

Canon
Cannon
Cannone



1	2	3	4	5	6

?

7	8	9	10	11	4	12

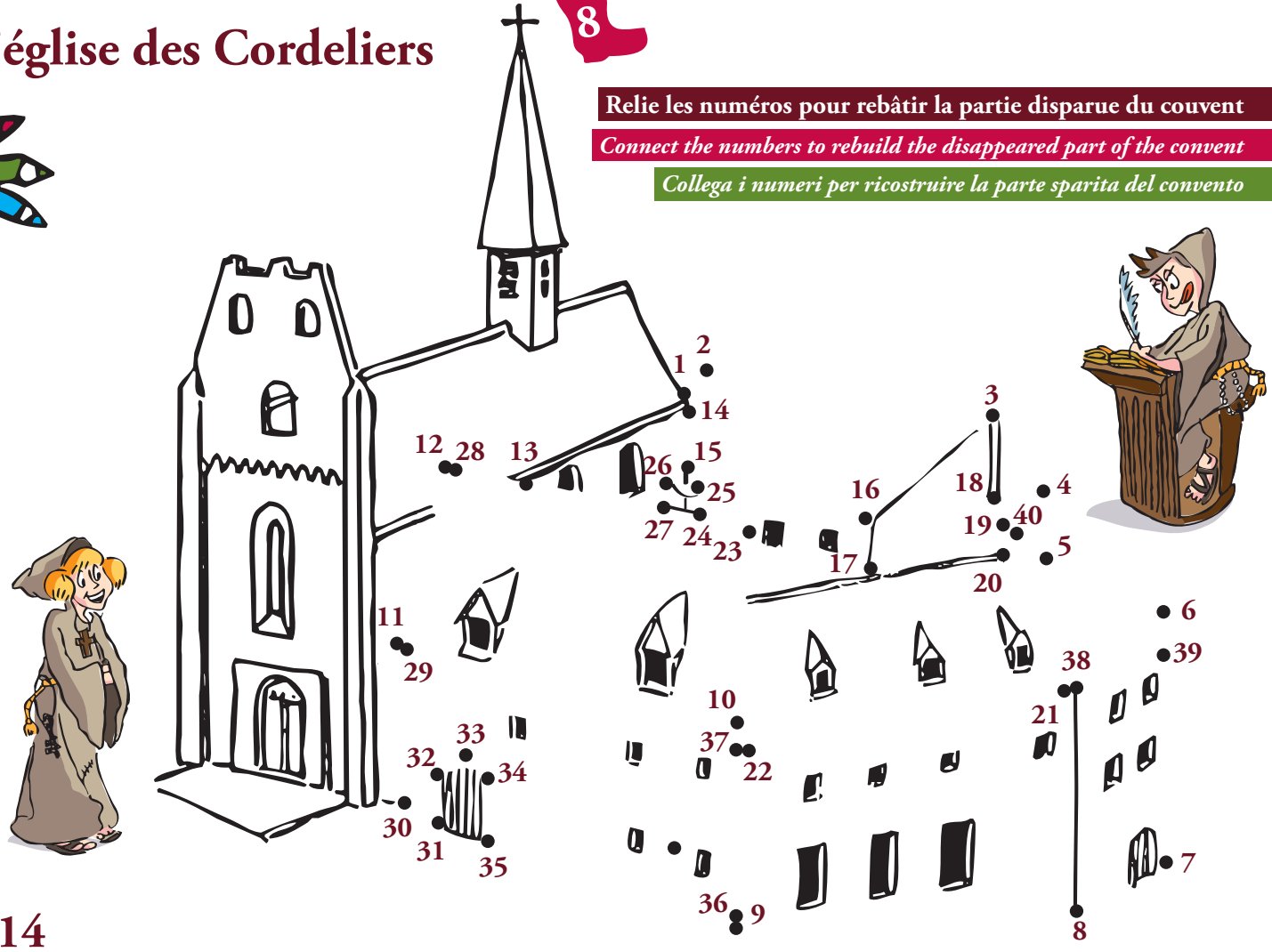
L'église des Cordeliers

8

Relie les numéros pour rebâtir la partie disparue du couvent

Connect the numbers to rebuild the disappeared part of the convent

Collega i numeri per ricostruire la parte sparita del convento



Les peintures murales

Relie chaque personnage à son symbole | ***Connect each figure with its symbol*** | ***Collega ogni personaggio al suo simbolo***

Saint Matthieu
Saint Matthew
San Matteo

1

Saint Jean
Saint John
San Giovanni

2

Saint Marc
Saint Mark
San Marco

3

Saint Luc
Saint Luke
San Luca

4

a

Le lion
The lion
Il leone

b

L'aigle
The eagle
L'aquila

c

Le boeuf
The ox
Il bue

d

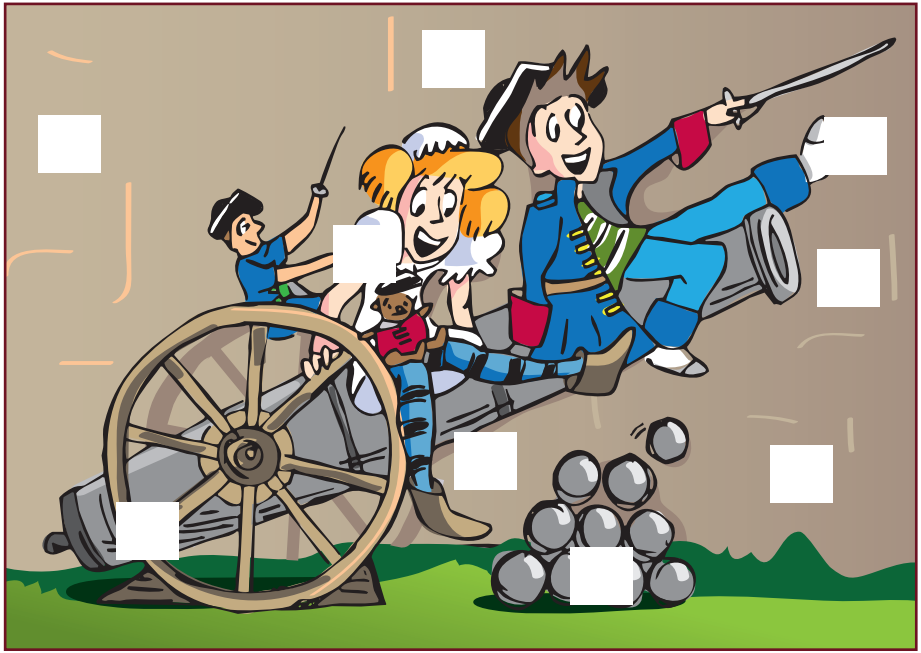
L'ange
The angel
L'angelo

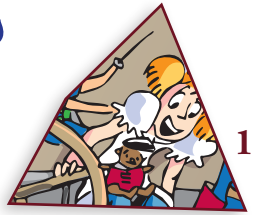
Prêts à tirer ?

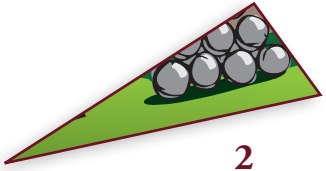
Reconstitue le puzzle

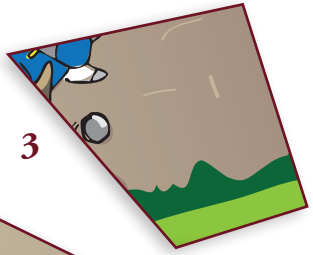
Reconstitute the puzzle

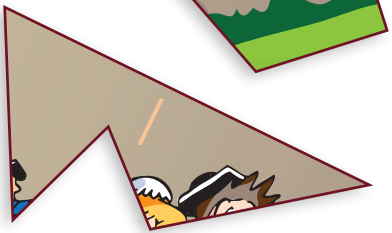
Ricostituisci il puzzle

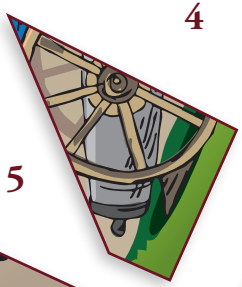


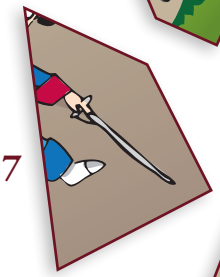


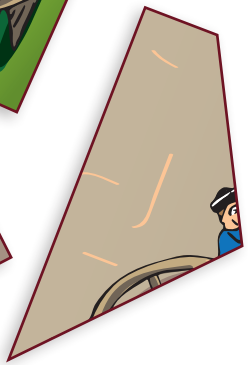










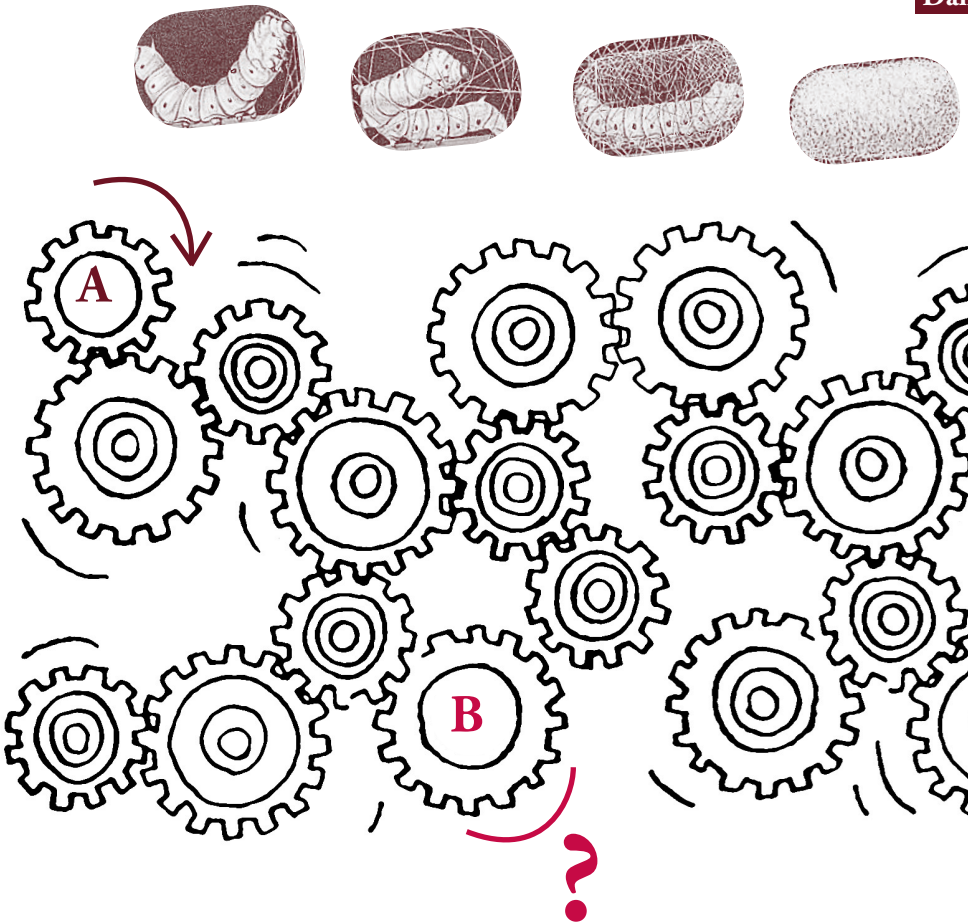


La Schappe, une usine de soie au 19e siècle

Dans quel sens tournent les roues B et C ?

In which way do wheels B and C turn ?

In che senso girano le ruote B e C ?



Le jardin du Gouverneur

Colorie les légumes et retrouve celui qui ne pousse pas à la montagne

Colour the vegetables and find out the one which does not grow in the mountain

Colora le verdure e ritrova quello che non cresce in montagna

Le pont d'Asfeld

Qu'est-ce qui a été caché dans le pont lors de sa construction ?

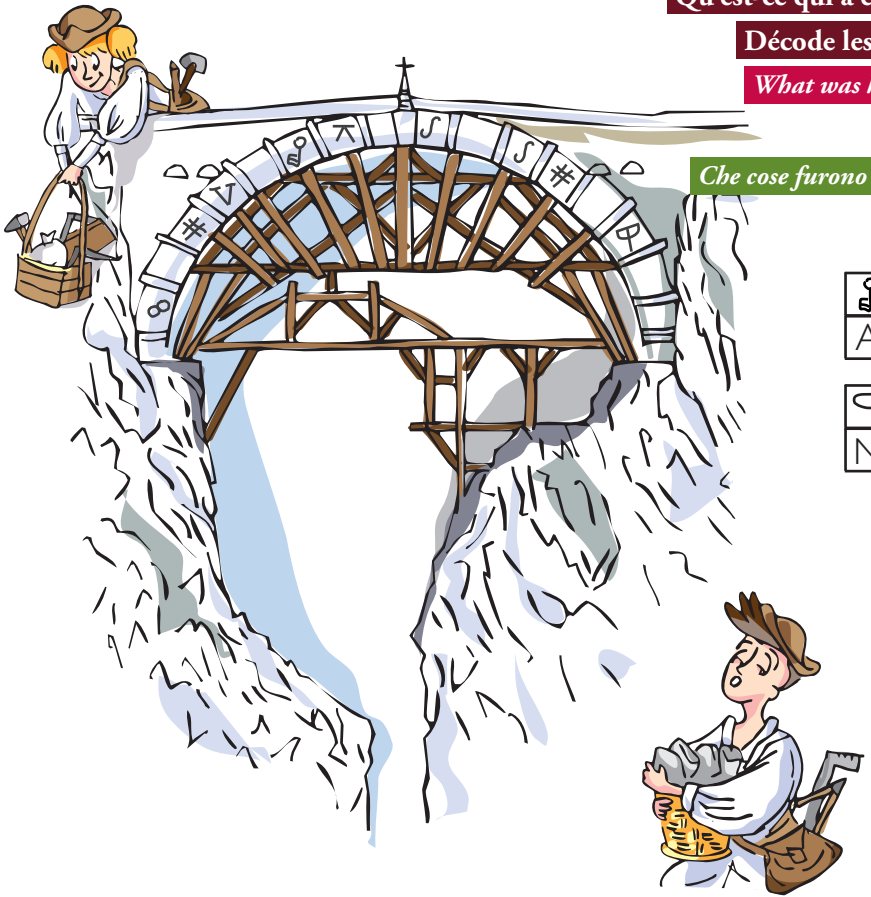
Décode les marques des tailleurs de pierre pour le savoir

What was hidden into the bridge at the time of construction ?

Decode the marks of the masons to find out

Che cose furono nascoste nel ponte, al momento della costruzione ?

Decodifica i segni dei muratori per scoprirlo



A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M

N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

La légende de saint Nicolas

Un jour, trois petits enfants s'en allèrent aux champs pour glaner les épis de blé oubliés par les moissonneurs. Mais quand la nuit tomba, ils virent qu'ils s'étaient perdus... Ils se dirigèrent vers une petite lumière et arrivèrent devant une maison isolée dans la campagne.

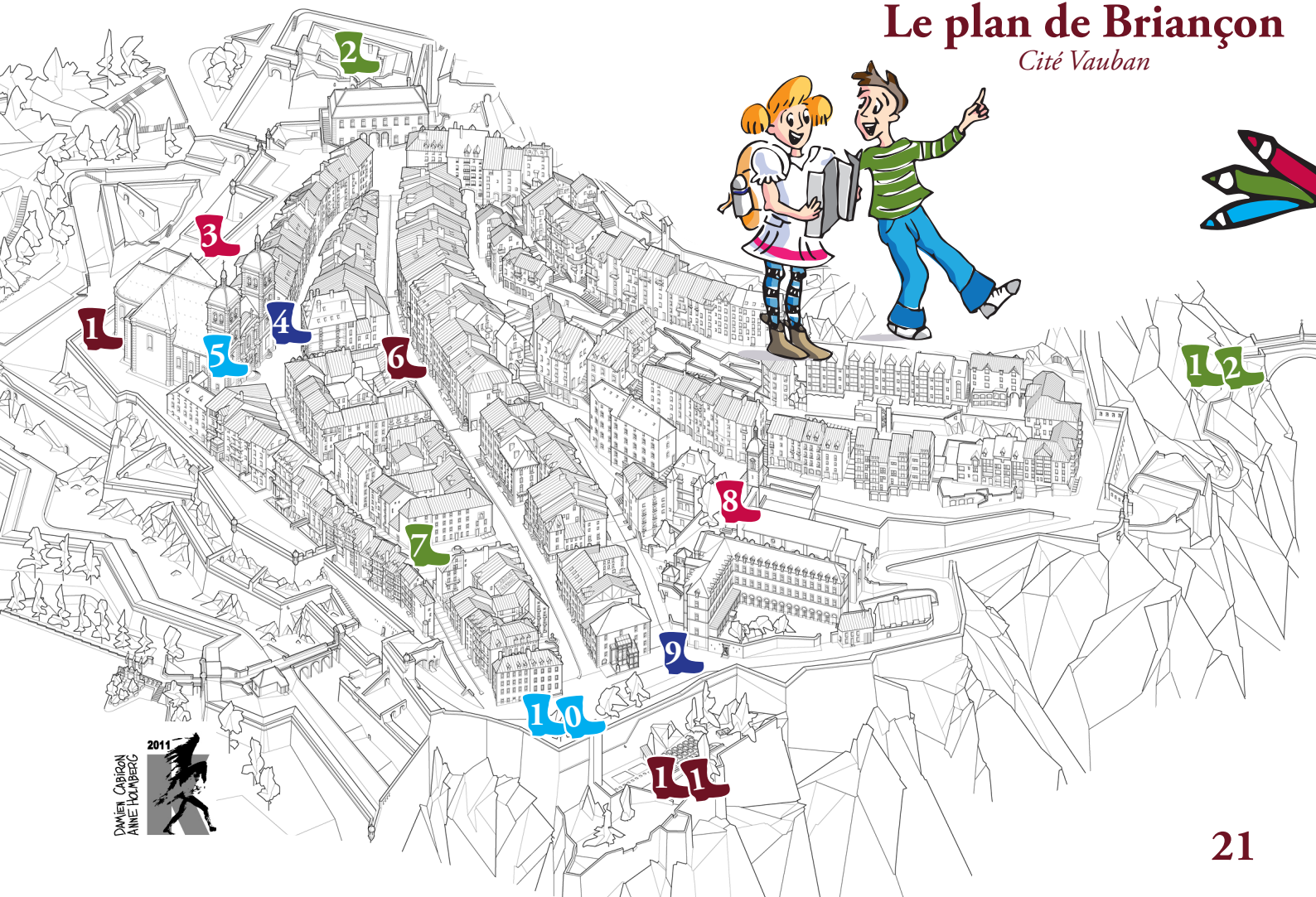
Ils frappèrent à la porte et un grand et gros homme leur ouvrit : « Pourrions-nous passer la nuit chez vous ? demandèrent les enfants.
- Entrez, entrez, petits enfants, répondit l'homme, je suis boucher et je vais vous donner à souper. »
À peine étaient-ils entrés que le boucher les tua, les découpa en petits morceaux et les mit dans son saloir.

Sept ans plus tard, saint Nicolas frappa à la porte de cette maison et demanda à souper.
« Voulez-vous un morceau de jambon ? dit le boucher.
- Je n'en veux pas, il n'est pas bon !
- Peut-être une tranche de veau ?
- Non ! non ! non ! Je veux le petit salé que tu as mis dans ton saloir il y a sept ans ! »

Entendant cela, le boucher s'enfuit en courant.
Saint Nicolas s'approcha du saloir, leva trois doigts et les enfants se levèrent tous les trois, bien vivants…
Le premier dit : « J'ai bien dormi ! Le second dit : Moi aussi ! Et le troisième répondit : Je croyais être au Paradis… »

Le plan de Briançon

Cité Vauban



Réponses aux questions

Page 2 et 3 Briançon :

Page 4 Vauban : n°5

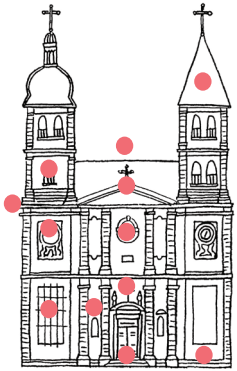
Page 5 La porte de Pignerol : 1b / 2a / 3c

Pages 6 et 7 La fortification de Vauban :

- ▼ bastion / bastion / bastione
- ◆ courtine / curtain / cortina
- ◗ demi-lune / half-moon / mezza-luna
- ● échauguette / sentry box / garitta
- ■ fossé / ditch / fossato

Page 8 La maison Renaissance : n° 3 / 5 / 6 / 9 / 12

Page 9 La Collégiale :



Page 10 La Grande rue au Moyen-Âge :

Gaspard pêche dans le canal / is fishing in the canal / pesca nel canale

Zoé est à la fenêtre en haut à gauche / is at the window on the left / è alla finestra in alto a sinistra

Page 11 Au feu ! n°4

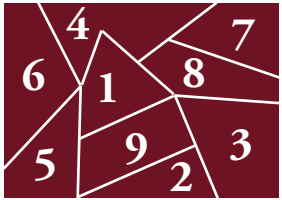
Page 12 La place d'Armes :

Page 13 La place d'Armes :

cadran solaire (sundial / meridiana)

Page 15 Les peintures murales : 1d / 2b / 3a / 4c

Page 16 Prêts à tirer ?



Page 17 La Schappe, une usine de soie au 19e siècle : B C

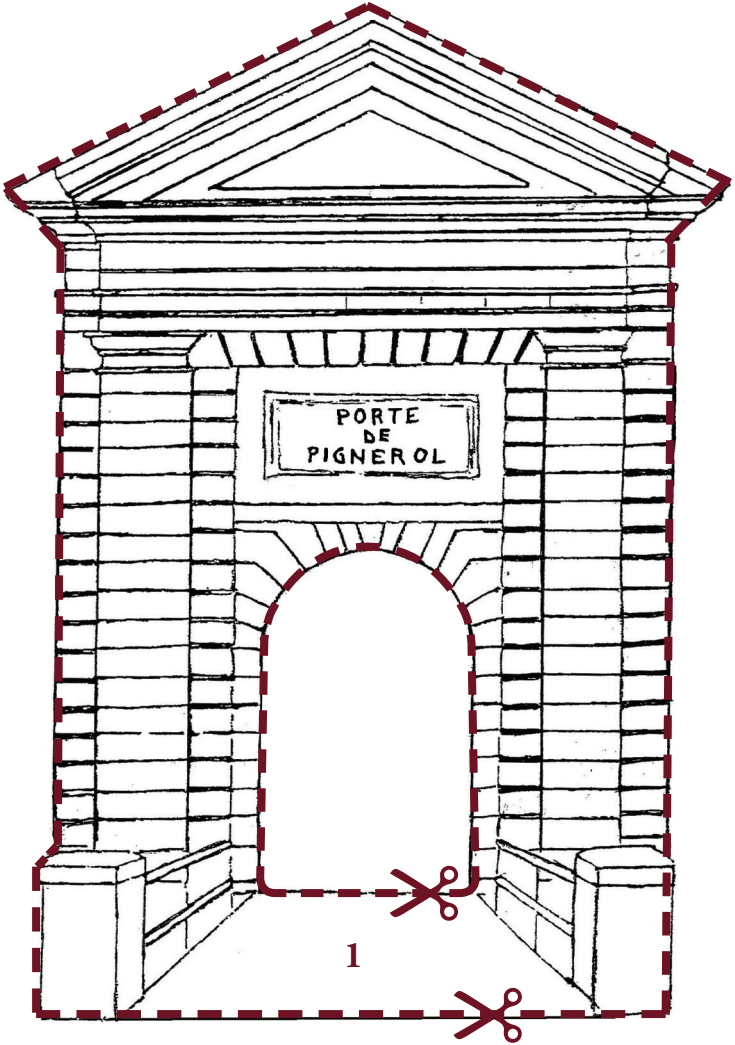
Page 18 Le jardin du Gouverneur :

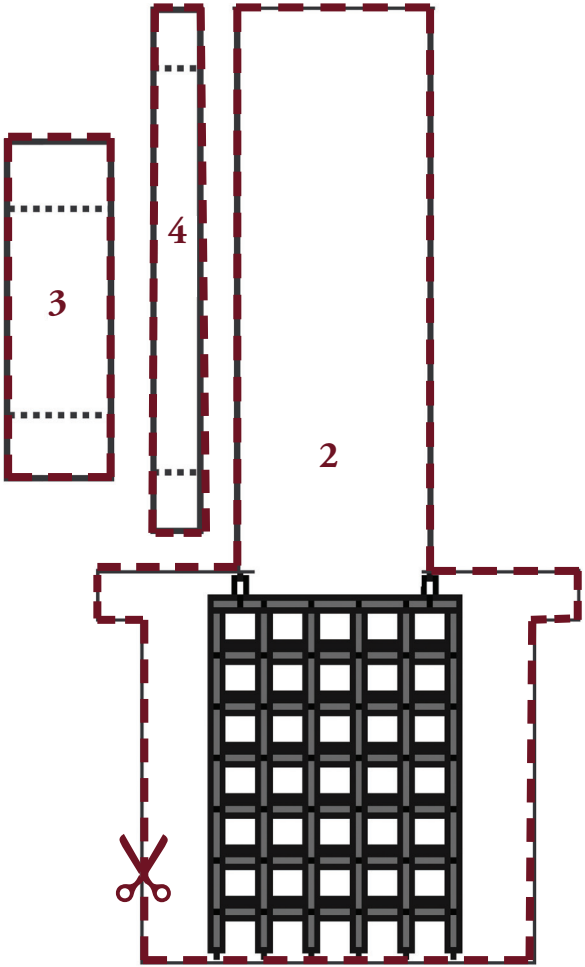
banane / banana / banana

Page 19 Le pont d'Asfeld :

médailles / medals / medaglie

Porte de Pignerol





Réseau des sites majeurs Vauban

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Fortifications de Vauban inscrites sur la Liste du patrimoine mondial en 2008

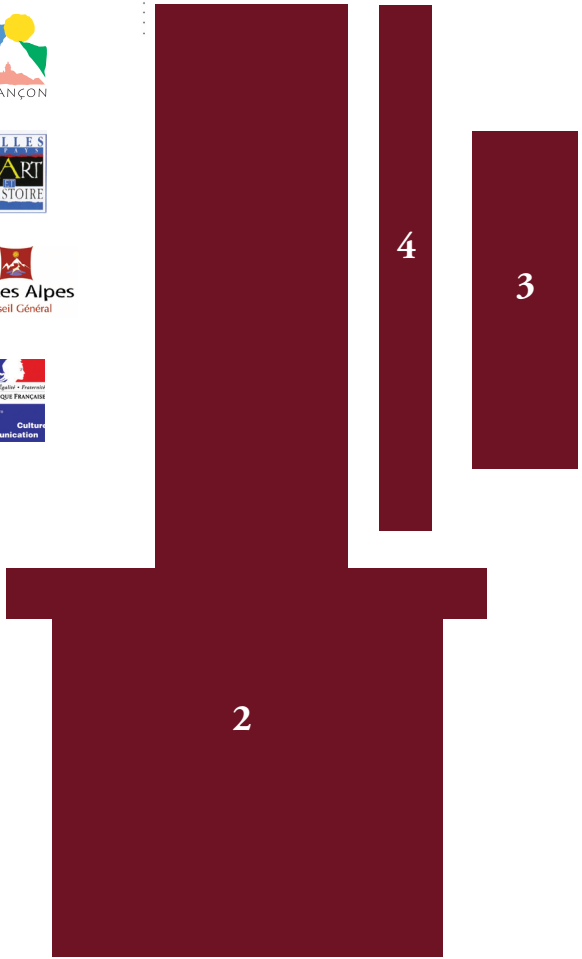
BRIANÇON

VILLES ET PAYS D'ART ET D'HISTOIRE

Hautes Alpes
Conseil Général

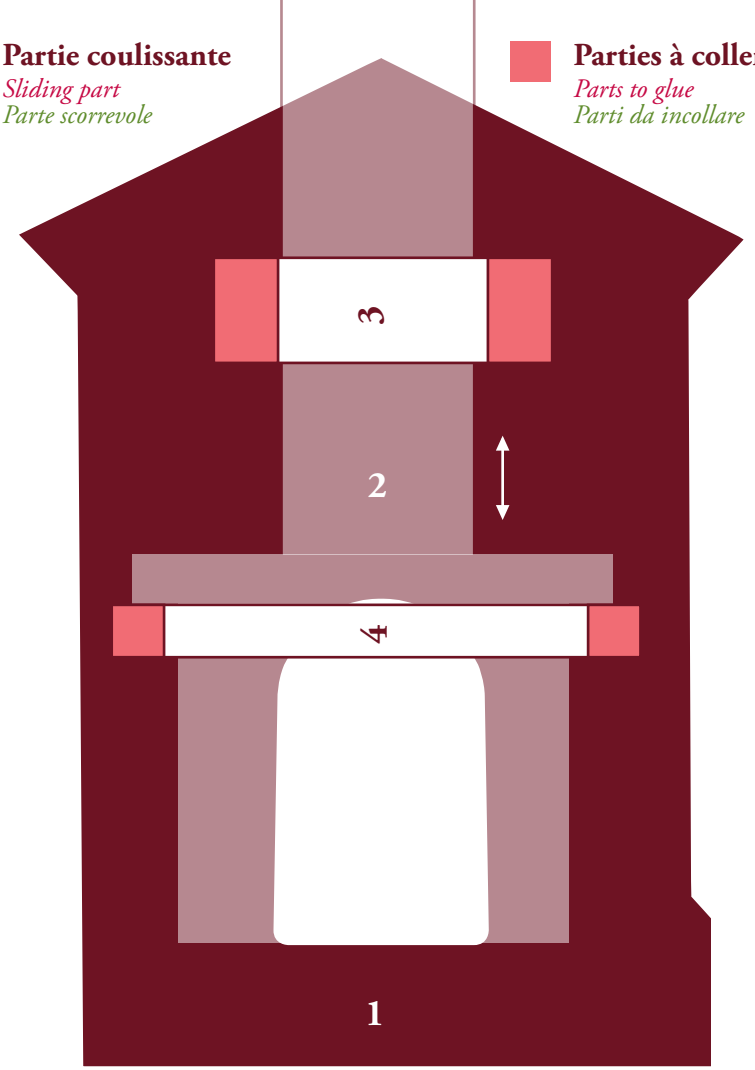
Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère Culture Communication

Ce livret-jeux est téléchargeable sur le site www.ville-briancon.fr (onglet Patrimoine)



Partie coulissante
Sliding part
Parte scorrevole

Parties à coller
Parts to glue
Parti da incollare



Réalisation : Ville de Briançon, Direction du Patrimoine / Graphisme : anais.longchamp@orange.fr / Impression : Agence PublidiA - Briançon 04 92 21 02 23